

ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ РАБОТ

АНАЛИЗ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИТУАЦИИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ И АКТУАЛЬНОСТЬ ОПЫТА

М.М. ОВСЕПЯН
Старшая школа № 42

Два года работы в старшей школе позволяют сделать следующий вывод: учащиеся со слабым уровнем владения русским языком составляют порядка 95%. Это ученики, с трудом понимающие русскую речь, ученики, которые могут говорить на определённые темы (о себе, своей семье, могут общаться в магазине, в транспорте). Лексический запас их очень ограничен. Присутствие сильного акцента мешает нормальному общению с учителем и другими учениками. Большую роль играет лексическая и грамматическая интерференция из-за влияния родного армянского языка: замедленный темп речи, поиск необходимых для выражения своей мысли слов (мысленный перевод с родного языка).

Из указанного выше количества учеников 60%

учащихся имеют средний уровень владения русским языком. Эти учащиеся допускают ошибки в произношении и интонационном оформлении речи, присутствует акцент, лексическая и грамматическая интерференция. Учащиеся понимают объяснения учителя, с трудом отвечают на поставленные вопросы.

Остальные 35% учащихся – ученики с нулевым уровнем владения русским языком. Эти ученики вообще не говорят по-русски, не понимают слов учителя.

К сожалению, *проблема состоит не только в плохом знании русского языка, но и в отсутствии социальной и психологической адаптации учеников старших классов, переведённых из своей родной школы в другую (старшую) школу: незнакомый коллектив учащихся и*

учителей, новые порядки и требования, новые отношениям в коллективе.

Возникают проблемы и у учителей: «Как организовать учебный процесс?», «Как вписать в него работу с этими новыми детьми?», «С чего начать?», а самое главное - «Как обучить русскому языку новых учащихся?».

С момента работы над *проблемой обучения русскому языку детей, для которых русский язык не является родным,* учитель начинает изучать трудности усвоения русского языка как неродного.

У большинства детей в сознании сосуществуют системы двух языков. При этом закономерности русского языка ученики воспринимают через призму армянского и переносят явления родного языка в русскую речь (интерференция), что часто приводит не только к ошибкам. Главной своей задачей учитель должен считать преодоление отрицательного влияния, в данном случае – армянского языка, предупреждение интерференционных ошибок в русской речи. Но для этого, прежде всего, нужно «видеть» языковой мате-

риал глазами нерусского, реально оценивать те трудности, которые должен преодолеть ученик [1].

Трудности, возникшие у учеников, обусловлены расхождениями в системах армянского и русского языков, отсутствием некоторых грамматических категорий русского языка в родном языке учащихся, несовпадением их функций в армянском и русском языках, расхождениями в способах выражения тех или иных грамматических значений. А кроме того, нерегулярностью языковых явлений в самом русском языке: чем больше в языке исключений из правил, тем труднее он усваивается.

Так, для всех учащихся-армян, изучающих русский язык как неродной, особую трудность представляют категория рода, русская предлож-но-падежная и видовременная системы. Русская категория рода охватывает имена существительные, прилагательные, местоимения, глагольные формы (прошедшее время, условное наклонение, причастия), поэтому правильное усвоение многих явлений грамматики русского языка (склонение существительных, согласование

прилагательных, порядковых числительных и т.п.) зависит от правильного определения рода. Каждый язык обладает своей системой распределения существительных по родам — и трудности в усвоении русской категории рода объясняются системными расхождениями армянского и русского языков.

Все это приводит к ошибкам типа: *мой книга, красивый девочка, горячий вода, большой комната, мама сказал, одна газет, моя папа сильная и т.п.* Учителю важно было увидеть трудности изучаемой единицы в комплексе: фонетические, лексические, грамматические, чтобы определить последовательность работы с ними. Напр., в простых предложениях: *Книга лежит в столе. Брат работал на заводе* - учитель должен предусмотреть:

- фонетические трудности (слитное произношение предлога с существительным, оглушение/озвончение: *с завода - в столе* и т.п.);
- трудности усвоения падежной формы (различение предлогов *в* и *на*, различное оформление существительных в предложном падеже:

на фабрике, но: в санатории, в лаборатории);

- трудности усвоения глагольного управления (*работает где? доволен чем? удивляется чему?*);

- трудности усвоения согласования подлежащего со сказуемым в роде, числе (*брат работал, книга лежит*).

Проблема обучения русскому языку учащихся-армян рассматривается на уровне школы с учётом трудностей усвоения русского языка. С первых дней обучения учеников в школе учитель старается пробудить интерес к изучению русского языка, выработать языковое чутьё, психологически подготовить к дальнейшему изучению и усвоению языка.

Так как в старшем классе собираются ученики с разным языковым уровнем владения русским языком, то возникает необходимость создания коллективной формы работы [3]. Роль взаимодействия в обучении является ключом к общению в учебном процессе. Достоинство этой формы работы состоит в том, что создаётся взаимозависимость между учениками. Эта работа удобна для разыгрывания

предлагаемых речевых ситуаций, которые побуждают их спросить или сказать что-либо на русском языке. Они помогают создать у учащихся запас наиболее употребительных русских слов и фраз для использования их в разговорной речи.

Надо отметить, что такой работе способствуют упражнения, направленные на обогащение лексического запаса учащихся – составление диалогов с использованием паронимов, синонимов, переводов небольших текстов с армянского языка на русский. Учащихся интересуют тексты по истории, по языкознанию, литературе и т.д. В последнее время особый интерес проявляется к текстам по диалогу культур русского и армянского народов. Надо отметить, что ученики самостоятельно готовят презентации и рефераты на различные интересующие их темы.

Взаимодействие рассматривается как метод, направленный на обеспечение общения друг с другом, или как необходимая социальная природа учебного поведения. Работа в парах и группах обеспечивает возрастающее взаимодействие

обучаемых и уменьшает объём беседы учителя с целым классом. Ребята оказывают друг другу помощь в правильном и чётком произношении неродной речи. Выработка фонематического слуха достигается и за счёт индивидуальной работы с учеником.

Работу по цепочке учитель чаще всего использует при отработке техники чтения, закреплении знаний грамматических форм и структур со зрительной опорой и без неё, а также при составлении рассказов по сюжетным картинкам при пересказе.

Для того чтобы привить интерес к русскому языку, учитель должен использовать занимательные наглядные материалы, словесные, ролевые игры, раздаточный материал, различные виды карточек. Занимательные игры оживляют урок, делают его более интересным и разнообразным. Учебная задача, поставленная перед учащимися в игровой форме, становится для них более понятной, а словесный материал проще. Закрепление речевых навыков и умений также происходит более активно, потому что игра даёт свободу.

Система правил в игре абсолютна и несомненна. Нельзя нарушать правила и быть в игре. Игра создаёт гармонию и формирует стремление к совершенству. Количество игровых методов многообразно. Игровые формы обучения позволяют использовать все уровни усвоения знаний: от воспроизводящей деятельности через преобразующую к главной цели – творческо-поисковой деятельности.

На уроках русского языка в старших классах учитель должен постоянно пользоваться схемами или таблицами по пунктуации и орфографии, которые позволят воздействовать одновременно на зрительную, логическую, эмоциональную память старшеклассников, что, в свою очередь, даст возможность более полно использовать разные каналы получения и закрепления учебной информации и, конечно, повысит качество обучения. Схема даёт возможность предъявить теоретический материал в зрительно-наглядном, систематизированном виде, в форме своеобразного графического символа, который обнажает и зрительно подчёркивает основные признаки языкового явления [4]. Рассредоточенное

изучение орфографии и пунктуации параллельно с изучением других разделов языка действительно имеет свои преимущества и представляет собой:

- компактное изучение «Орфографии» и «Пунктуации» в качестве самостоятельных или системобразующих разделов;
- сокращение объема изучаемого орфографического и пунктуационного материала за счет объединения правил с общим опознавательным признаком в одну информационную единицу, в одно доступное обобщенно – сопоставительное правило.

При изучении языка надо исходить не только из абстрактно – грамматической оболочки языка, но также из конкретно – образного восприятия.

В современной старшей школе особое место занимают такие формы занятий, которые обеспечивают активное участие в уроке каждого ученика, повышают авторитет знаний и индивидуальную ответственность учеников за результаты учебного труда. Эти задачи можно успешно решить через технологию игровых методов обучения.

Изучение научно-методической литературы по русскому

языку как неродному, знакомство с учебными пособиями Есаджанян Б.М., методами обучения по системе углублённого обучения русскому языку - всё это позволяет учителям проанализировать свою педагогическую деятельность, обобщить собственный опыт и прийти к решению многих проблем, с которыми приходится сталкиваться в процессе обучения армянских учащихся [2].

Благодаря методическим рекомендациям по углублёнке стали понятны причины «неуспешности» ряда учеников. Методы, формы, система упражнений, наличие мотивации помогают создать условия для «мягкого» включения детей в процесс обучения, скорректировать имею-

щиеся и сформировать новые знания в области русского языка, снять интерференцию в речи на разных уровнях языковой системы, а также научить видам речевой деятельности (аудированию, чтению, говорению, письму). Всё это помогает создать на уроках атмосферу доверия, сотрудничества и отчасти творчества. Ещё многое предстоит апробировать и проанализировать, но нас радует повышение и сохранение устойчивого интереса к изучению русского языка учащимися на всех этапах обучения. Рано говорить о высоких результатах, но процент качества знаний не стоит на месте, он увеличивается благодаря учебникам, созданным для школ с углублённым обучением русского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1.Есаджанян Б.М., Баласанян Л.Г., Баятян Э.А., Шахкамян Г.Г. - «Методика преподавания русского языка как неродного» Ереван, 2008г.

2.Баласанян Л.Г. – «Инновационная система углубленного обучения русскому языку (УОРЯ) в школах с армянским языком обучения» Сб.ст. Межд. Научно-практической конференции «Инновационные технологии в теории и практике преподавания языка и литературы: проблемы и пути решения», г.Астана, Евразийский университет им. Л.Гумилева., 24-26 ноября 2009 г. Часть 2.

3.Мкртчян М.А. – «Методика коллективных учебных занятий. Часть 1»// Справочник заместителя директора школы. 2011. №1.

4.Щукин А.Н. «К проблеме содержания обучения русскому языку как иностранному (новый подход)», Материалы конгресса МАПРЯЛ, т.2, Санкт-Петербург, 2003.